

THE RELIGIOUS CULTURES SERIES

宗教文化丛书

王志远 主编

圣经彙测

文庸 著

今日中国出版社



圣经蠡测

文 庸 王云桥 张德禄编

今日中国出版社

1992·北京

宗教文化丛书

中国现代文学馆

北京幽州书院哲学部

《宗教文化丛书》编委会

顾问：宛耀宾 梁 衡

舒 乙 孟纪青

主 编 王志远

副主编：戴维熊 宋立道

秦惠彬 文 庸

主编助理：李百替 王 煜

本书责任编辑：文 溪

圣经蠡测

文 庸 王云桥 张德禄编

今日中国出版社出版

(原中国建设出版社·北京百万庄路24号)

新华书店北京发行所发行

北京外国语学院印刷厂印刷

787×1092毫米1/32 印张 13.25 字数 280 千字

1992年3月第1次印刷

印数1-10000册

ISBN 7-5072-0322-0/Z·77

定价(软精装)：9.1元

宗怀德序

《圣经》是基督教各教派共同的经典，研读《圣经》自然是信徒们的重要课题。《圣经》又是一部人类文化巨著，是世界上译文、版本、发行量最多的书，它不仅记录着犹太民族1000多年的文化史，而且从基督教诞生后近2000年来，它又对世界文化（特别是西方文化）产生了极为深远的影响，所以，研究《圣经》也成为研究人类文化的一门学问。这在西方原是顺理成章的事，但是，由于种种历史原因，这门学问在我国并没有得到应有的重视，有时甚至被视为“禁区”。近十余年来，随着宗教信仰自由政策的逐步落实，有些学者开始对《圣经》进行学术研究，出版了一些有关的书籍，这是一件令人高兴的事。然而，在高兴之余，却又使人感到一种忧虑。某些作者在“攒书”之风的影响下贸然涉足《圣经》研究领域，他们对《圣经》所知甚少，甚至连一遍都没有读完，便仓促执笔，奢谈研究，结果把《圣经》弄得面目全非。这种作品使信徒们读后深感遗憾，非信徒读后则更加深了对《圣经》的误解与偏见。这怎能不让人忧虑呢！文庸教授等学者对这种现象已提出了自己的看法，这种社会责任感是可敬的。

《圣经》是一部极其严肃的书，我希望人们也以严肃的态度来研究它。恩格斯曾经指出：“研究构成《新旧约》的各种著作的年代、起源和历史意义等问题，是一门科学。”

《圣经蠹测》一书是文庸教授近十年来对《圣经》教学与研究的成果。他以非信徒为对象，多方位地对《圣经》进行了客观的介绍，这在国内学术界是不多见的。他的研究成果学术性很强，与教徒的虔诚信仰有很大区别，这是我要着重指出的，但我认为他的研究态度是严肃的、方法是科学的。因此，我愿意向对《圣经》感兴趣的读者推荐这本书。

一九九一年十月于北京
中国天主教爱国会

宗怀德主教现任中国天主教爱国会主席、中国天主教教务委员会代主任、中国天主教主教团代团长。

马爱德序

PREFACE

本书原是文庸教授为北京大学哲学系宗教学专业的学生编写的教材。他的目的是从当代学术研究的角度对《圣经》进行客观的介绍，这在中国学术界是一种崭新的作法，因此被认为是一个重要贡献而受到欢迎。他不仅介绍了《圣经》的成书、版本、影响等，还分卷介绍了它们产生的时代背景、内容、结构和中心思想，并附有圣经故事80篇。他还特别照顾了天主教和基督教新教会各自惯用的不同的《圣经》版本，并介绍了《次经》部分。

本书的读者面很广，包括从事宗教、外国文学、民族、统战、外事、翻译的工作者和研究人员，以及大专院校中对《圣经》感兴趣的师生和受过高等教育的基督徒和非基督徒。

愿文庸教授的这本书今后更加完善，愿中国学者在当代圣经研究这个专门领域中作出独创性的贡献。

一九九一年十二月

于北京大学勺园

马爱德博士现任美国旧金山大学中西文化历史研究所所长，北京大学客座教授。

PREFACE

Originally the material in this book appeared as a textbook for the students of Professor Wen Yong in the Philosophy Department of Peking University. His purpose was to introduce the Bible from the standpoint of contemporary research, an approach quite new in Chinese academic circles and therefore welcomed as an important contribution. He not only presents the formation of the Bible, different versions of the biblical books and their influence, but also treats the historical background, contents, structure and key ideas of each book. By way of example, he includes eighty stories selected from both the Old and New Testaments. He has taken account of the two different canons used by the Catholic and Protestant churches, and the books called apocrypha have also been presented.

This volume is intended for a wide variety of Chinese readers: scholars of religion and foreign literature, researchers who study the minority peoples, United Front cadres, members of China's foreign

service, translators, university professors and students interested in the Bible, Christians and others who have studied in institutions of higher learning.

It is to be hoped that Professor Wen Yong's work may be further advanced by himself and others, and that Chinese scholars may make their own original contributions to the highly specialized field of contemporary biblical research.

Edward J. Malatesta, S.S.D.

Director, Institute of Chinese-

Western Cultural History

University of San Francisco

一九六一年十一月

于燕京大学

此信是根据一九六一年十一月于燕京大学所发之信而写

杨周怀序

在我国，公民个人的宗教信仰是受到宪法和法律保护的。特别是近十余年来，宗教信仰自由政策的逐步落实为发展宗教文化、开展国际宗教文化交流和友好往来、促进世界和平事业等提供了保证，使我国的宗教事业出现了令人鼓舞的美好前景。

《圣经》是基督教信仰的依据，同时它对西方文化有极其深远的影响。要了解基督教、了解西方文化，不可不对《圣经》进行研究。这对我们的改革开放、结合我国国情吸收西方文化的精华是有很大帮助的。文庸教授的《圣经蠡测》向读者介绍了《圣经》的一些基本的、合乎实际的知识，使信仰基督教的人和不信仰基督教的人读后都能从中获得一些有关《圣经》的基本知识，既能增进彼此间的理解，又能使双方在为我国社会主义精神文明建设贡献力量时更加协调。我非常高兴地看到这本书的出版，并希望在我国多出版一些客观、正确的介绍基督教及其高尚伦理道德的书籍，为提高读者的文化知识和道德品质多作贡献。

一九九一年十月
于燕京神学院

杨周怀牧师现任燕京神学院教授、北京市基督教三自爱国会常委。

自序

如果说，基督教是西方精神文明的主要支柱，那么，《圣经》就是这根支柱的柱心。作为基督教的经典，《圣经》是基督教教义、神学、教规、礼仪等的依据。但是，《圣经》并不仅仅是基督教的经典，它还是一部学术巨著，是西方哲学、伦理、道德、文学、艺术、历史、地理、社会、民俗等范畴的丰富宝藏。一千多年来，西方各个上层建筑领域里的学者们，不论他是否基督徒，都经常从《圣经》中汲取创作素材。因此，研究西方文化而对《圣经》一无所知，就很可能走上“盲人骑瞎马”的危途，这决非危言耸听。

据统计，《圣经》是世界上流传最广、出版量最大的书。它共有1400多种文字的版本，其中《新约全书》曾先后被译成1848种语言和方言。目前，全世界约有3亿册《圣经》在各地流通，每年销售量高达1500万册。此外，各种版本的《圣经》诠释、故事等书，更是不计其数。在西方，《圣经》虽非人手一册，至少也是每家都有的。

相比之下，中国人对《圣经》就比较陌生了。尽管基督教传入中国已有数百年之久，致力于《圣经》翻译工作的宣教会、传教士和信徒也颇不乏人，特别是在20世纪前30年中，他们曾做了不少工作，但是，《圣经》在中国并未得到普及，《圣经》的真正价值也未被中国学术界所公认。有关介绍《圣经》的书籍，除了教会出版的以解经为目的的几部诠释类的书以外，全面客观地向中国读者介绍《圣经》的中文

著作还几乎是一个空白。十年动乱期间,《圣经》成了“禁书”,《圣经》研究工作自然就成了“禁区”。十一届三中全会拨乱反正以后,随着宗教信仰自由政策的落实,对外开放政策的发展和对西方文化研究工作的开展,向中国读者全面介绍《圣经》的必要性也日益突出了。本书就是在这方面所做的一个初步尝试。

本书原稿是编者给北京大学哲学系宗教学专业学生讲课时编写的讲义,力图尽量客观地向同学们介绍有关《圣经》的知识,同时也适当地介绍一些教会方面对《圣经》的看法。本书借鉴、引用了许多别人的研究成果,因此只能算是“编写”。在编写过程中,编者得到了中国天主教爱国会主席宗怀德主教、北京市基督教三自爱国会常委杨周怀牧师、北京外国语学院楼光庆副教授等专家的热情鼓励与指导,使用了思高圣经学会的《圣经辞典》和朱维之先生、郭秀梅先生、张奎武先生、迟轲先生等人的著作,美国旧金山大学马爱德博士为本书作序并将目录译成了英文,又蒙冰心先生为本书题词,欧阳中石先生题写书名,在此,谨向他们表示衷心的感谢。

本书第三章《圣经》故事部分是王云桥、张德禄两同志根据英国人大卫·凯勒斯(David Kyles)所著的《101个最好的圣经故事》(101 Best Bible Stories)编译的,并根据我们的具体情况作了一些增删。

发表本书的目的主要是抛砖引玉,希望能够引起国内学术界对《圣经》研究工作的重视,多出版几部高水平的研究著作。至于本书所存在的欠妥之处,我们衷心地希望读者批评指正。

一九九一年十月

(01)恩思心中前《圣经》 章一第
丛书总序 卷二第
宗怀德序 《圣经内用》 一
马爱德序 《圣经内用》 二
杨周怀序 事站《圣经》 章三第
自 序

第一章 《圣经》简介..... (1)
第一节 名称..... (1)
第二节 书目..... (4)
一 首正经与次正经..... (4)
二 《圣经》书目..... (6)
三 书目分类..... (9)
四 章节划分..... (11)
第三节 《圣经》的成典过程..... (13)
一 《旧约圣经》..... (13)
二 《新约圣经》..... (16)
第四节 《圣经》的主要版本..... (19)
一 古抄本..... (19)
二 希腊文译本..... (20)
三 叙利亚文译本..... (21)
四 拉丁文译本..... (22)
五 英文译本..... (25)

六	中文译本.....	(31)
第二章	《圣经》的基本内容.....	(40)
第一节	《圣经》的中心思想.....	(40)
第二节	《圣经》分卷介绍.....	(41)
一	《旧约圣经》.....	(41)
二	《新约圣经》.....	(136)
第三章	《圣经》故事.....	(180)
第四章	《圣经》的影响与价值.....	(324)
第一节	马克思主义经典作家与《圣经》.....	(324)
第二节	《圣经》对文学艺术的影响.....	(344)
第三节	《圣经》英译“钦定本”的语言特色 及其影响.....	(363)
附录	《圣经》研究的一个误区.....	
(11)	——浅评《圣经新语》.....	(385)
资料来源		(398)
(31)	《圣经内训》.....	一
(31)	《圣经浅释》.....	二
(31)	本则要注疏《圣经》.....	四
(31)	本则古.....	一
(31)	本则文解帝.....	二
(31)	本则文垂修.....	三
(31)	本则文丁.....	四
(31)	本则文英.....	五

第一章 《圣经》简介

第一节 名称

每一种宗教都有自己的经典作为教义、教规、神学理论等的依据，如佛教有《大藏经》，伊斯兰教有《古兰经》，道教有《道藏》，基督教的经典就是《圣经》。

教会认为：《圣经》各卷是作者们在上帝的默示（Inspiration）下记录下来的“上帝的话”，并交给教会保存、解释的一部书。这部书是经过1400多年（从摩西到约翰），由不同作者，在不同时期、不同地方、不同环境中陆续记录而成。

《圣经》之所以被信徒们认为是神圣的，是因为他们相信作者所写的一切并非出于自己的意愿，而完全是记录了上帝的默示。最初是犹太教徒，后来是基督徒，读了这些书后深受感动，逐渐搜集并保存了这些记录，成为一个汇集，并把这个汇集作为信仰与道德的标准，称之为“标准书”（Canon），把耶稣降生以前的各卷统称作《旧约标准书》，把耶稣降生以后教会初期写成的各卷统称为《新约标准书》。所谓“约”，是指上帝与人立的“盟约”。按《旧约·出埃及记》记载，摩西带领以色列人逃出埃及后，走到西乃半岛南部的西乃

山，耶和华上帝在西乃山上召见了摩西，通过摩西与以色列人订了一个盟约。作为订约一方的以色列人要遵守“十诫”

(Decalogue 或 The Ten Commandments)。据说这“十诫”是上帝亲自用手指写在两块石版上的，这两块石版被称为“法版”(Tables of Testimony)，内容是：(1)除上帝外不可敬拜别的神；(2)不可敬拜偶像；(3)不可妄称上帝的名；(4)当守安息圣日；(5)当孝敬父母；

(6)不可杀人；(7)不可奸淫；(8)不可偷盗；(9)不可做假见证陷害人；(10)不可贪婪人的财物。以色列人有义务恪守“十诫”，否则，上帝就降罚给他们。立约的另一方上帝则答应把迦南地赐给以色列人永为基业。这个盟约订立以后过了1000多年，由于以色列人屡次背约，不断犯罪，上帝严厉地惩罚了他们，甚至使他们饱尝了亡国之痛；但上帝又是仁慈的，为了救赎世人，就派遣他的独生子耶稣降世作为上帝与人类之间的“中保”(Mediator)。耶稣用自己的宝血作赎价，使上帝与全人类重新和好，又订立了一个新盟约。订约的一方不再局限于一个犹太民族，而是全人类，任何人都可以因信耶稣是上帝的儿子，道成肉身，为救赎人类而舍身钉死在十字架上，而后复活、升天等等，就可以得到赦免、进天国、享永生云云，这就是“因信称义”；订约的另一方上帝则因耶稣的救赎而赦免了人的罪。基督教把这个盟约称为“新约”，而称原来的“西乃盟约”为“旧约”，把“旧约标准书”称为《旧约圣经》(Old Testament)，把“新约标准书”称为《新约圣经》(New Testament)，所以，《圣经》又称为《新旧约全书》或《新旧约圣经》。

基督教徒认为《圣经》里记述的都是上帝的默示，是信仰的总纲，是处世的规范，是永恒的真理，因此，把它译成

中文时，取其“神圣典范”、“天经地义”的意思，译为《圣经》。

其实，《圣经》的名称原来并没有“神圣”的意思。它的原名有两个：

(一) **Biblia**：原是希腊文，意思是“书”。这个词本身原来是复数，泛指很多书籍。后来人们逐渐认为在一切书籍之中只有这一部书最有价值，所以在拉丁文中，它就成了单数，英文根据拉丁文音译为单数，就成了“Bible”。公元5世纪初，君士坦丁堡主教克利索斯顿开始把《圣经》称为“唯一的书”，从此，英语国家统称《圣经》为“The Bible”。

(二) **Scriptura**：这是个拉丁词，意思是“著作”、“文章”、“文字”，后来演变为全部《圣经》(The Scripture) 的名称。《新约》中引用《旧约》的经文时，往往用它单指《旧约》，如“经上说”如何如何。无论发生了什么争端，就拿《旧约》上的有关论述作为解决争论的准则，只要说“经上说”、“经上记着说”、“经上的话应该应验”等，争论就可平息。可见《圣经》是具有绝对权威的。

犹太教不承认耶稣是救世主，他们的经典只是《旧经》各卷。基督教继承了犹太教的经典《旧约》，再加上自己的经典《新约》，合称《新旧约全书》。中国天主教称犹太教为“古教”，因而也称《旧约》为《古经》，而称《新约》为《新经》。

第二节 书 目

一 首正经与次正经

《圣经》中所收书目的卷数和次序，各教派略有不同。历来没有争议的各卷被称为“首正经”(Protocanonicals)，亦称“正典”；有过争议的各卷被称为“次正经”(Deuterocanonicals)，亦称“次经”。

所谓“次经”是指《多俾亚传》、《友弟德传》、《巴路克书》、《智慧篇》、《德训篇》、《玛加伯上》、《玛加伯下》、《以斯帖补篇》、《但以理补遗三篇》、《耶利米书信》等。它们见于希腊文《七十贤士译本》，而不见于《希伯来圣经》，因此，有些学者对它们的经典地位产生了怀疑，理由有三：第一、它们不是希伯来文作品或者其希伯来原文已失而又无法证明其原本为希伯来文，因而不是犹太经典；第二、内容与《律法书》不合；第三、写作时间在以斯拉时代以后。基督教产生后，继承了犹太教的经典，把《希伯来圣经》作为自己的《旧约圣经》，并根据《七十贤士译本》把《旧约圣经》译成拉丁文，也收入了所谓“次经”部分，但对它们的经典地位仍有争议。后来，天主教会于1546—1563年召开的“特兰托大公会议”上对此问题进行了讨论与表决。1564年11月13日教皇庇护四世宣布，包括上述有争议的各卷的《通俗拉丁文译本》为天主教会法定本《圣